

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua Moderna chino	Escritura china	3º-4º	1º	6	Obligatoria
PROFESORES⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> Profesor JUAN JOSÉ CIRUELA ALFÉREZ 			Prof. JUAN JOSÉ CIRUELA ALFÉREZ Facultad de Filosofía y Letras Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura Despacho 18L Tel. 958246372 Email: juancir@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS⁽¹⁾		
			Aparecen siempre reflejadas y actualizadas en: https://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/ef6871b010e71d92609b0aec7def3367		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas			<ul style="list-style-type: none"> Antropología Social y Cultural Literaturas comparadas Traducción e Interpretación 		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Haber superado el nivel Intermedio 2 de lengua china o un nivel B1.					

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121/>!)



BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)

- Fonética: el alumno debe ser capaz de entender la fonética de hablantes nativos provenientes de distintas áreas geográficas del país, distintos registros hablados (introducción a los acentos dialectales), siempre que éstos hablen la lengua estándar con precisión. Debe entender los puntos principales de una conversación sobre cuestiones relacionadas con el estudio o con su vida cotidiana.
- Escritura: se profundizará en las reglas de escritura, estructura de los caracteres chinos, manejo de diccionarios y compendios lexicográficos y breve historia de la escritura china.
- Léxico: adquisición de vocabulario avanzado tanto en la lengua coloquial como en la lectura de distintos registros textuales que permitan al alumno desenvolverse con plena funcionalidad en distintas situaciones Lingüísticas y contextos sociales, tanto en la vida cotidiana como en la vida laboral. Lectura de periódicos y audición de programas de televisión.
- Gramática: Gramática avanzada que permita alcanzar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
- En cuanto a las estrategias de comunicación el alumno debe tener nivel suficiente para expresarse fluidamente en temas de conversación elaborados sobre cuestiones cotidianas y laborales, expresando sin problemas matices de opinión, sentimientos propios y participando en debates sobre cuestiones conocidas de antemano o completamente nuevas.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

- Capacidad de comunicación oral y escrita en la lengua china.
- Conocer la gramática de la lengua china.
- Traducir textos de la lengua china.
- Conocer y dominar la caligrafía de la lengua china.
- Capacitar para realizar análisis y comentarios lingüísticos.
- Conocer las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y culturas.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Capacitar para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- Capacitar para trabajar en equipo.
- Capacitar para localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica.
- Capacitar para gestionar la información.
- Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Se espera que quienes cursen la asignatura alcancen los siguientes objetivos, expresados en forma de conocimiento adquirido o de capacidades:

Conocimiento de los distintos tipos de grafos que componen el complejo sistema de escritura china. Ser capaz de identificar y clasificar cualquier nuevo grafo que se adquiera, en base a los conocimientos adquiridos en la asignatura. Igualmente, se espera que el alumno mejore en sus estrategias de aprendizaje y memorización de los grafos chinos aprendidos en las materias de lengua instrumental del Grado. Es también objetivo de este curso que el alumno sea capaz de reflexionar sobre la propia naturaleza, nacimiento y evolución del sistema de escritura chino, que sepa cuáles son las características más relevantes del sistema y que sea capaz de debatir sobre ideas preconcebidas y críticas sobre la escritura china en Europa, tanto en la actualidad como históricamente.



TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

- Introducción a la lengua china y su escritura.
- Evolución histórica de la escritura y tipos de caracteres
- Aspectos cognitivos de la escritura china
- La recepción de la escritura en el mundo intelectual europeo y mitos sobre la escritura china.
- La escritura en China, Japón y Corea.

TEMARIO PRÁCTICO:

- Seminario 1: Las escrituras en Asia
- Seminario 2: La escritura china y las TIC
- 4 Prácticas de escritura (a entregar en tiempo y forma)

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

Billeter, Jean François, *L'art chinois de l'écriture*, Skira, 1989. Cervera, Isabel, *Arte y Cultura en China. Conceptos, materiales y términos*, Ediciones del Serbal, Barcelona.

Chiang Yee, *Chinese calligraphy. An introduction to its aesthetic and technique*, Harvard University Press, 1973.

Ping Chen, *Modern Chinese. History and sociolinguistics*. Cambridge University Press. 1999

Poca, Anna, *La escritura. Teoría y técnica de la transmisión*. Montesinos, Barcelona, 1991

Yin Binyong, *Modern Chinese Characters*, Sinolingua, Beijing, 1994

Gao, Mobo C.F., *Mandarin Chinese An introduction*, Oxford University Press, 2000

Gelb, Ignace J., *Historia de la escritura*, Alianza Editorial, 1952

Goody, Jack, *La lógica de la escritura y la organización de la sociedad*, Alianza editorial, Madrid 1990

Li Xiuqin, *Évolution de l'écriture chinoise*, Shangwu Yinshuguan, Beijing 1990

VV.AA. *Chinese Characters*, Foreign languages Press, Beijing, 1989.

VV.AA. *Introduction a la calligraphie chinoise*, Editions du centenaire, Paris 1983

ENLACES RECOMENDADOS

<https://www.asian-studies.org/Publications/EAA/About>

<https://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-mf/>

<http://www.zdic.net>

<http://xh.5156edu.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- Exigir que los alumnos preparen los temas a tratar en una clase antes de la misma.
- Explicar los contenidos con claridad poniendo suficientes ejemplos y, en caso necesario, aportando adecuados contextos e incluso comparaciones entre chino y español.
- Repasar los contenidos enseñados de un tema antes de empezar otro.
- Comentar en clase los errores generales encontrados en los deberes.



- Hacer diversos ejercicios en clase con los alumnos y corregir sus errores.
- Realizar tutorías obligatorias para controlar el aprendizaje de cada uno de los alumnos, explicar dudas personales, hacer pequeñas conversaciones en chino con ellos y ayudar a los alumnos atrasados.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La evaluación del grado de adquisición de las distintas competencias consideradas se basará en la **evaluación continua** y se computará teniendo en cuenta los siguientes aspectos y porcentajes de valoración de éstos en relación con la calificación final.

- 1) Asistencia a las clases 20%
- 2) Actividades prácticas (ejercicios, comentarios de textos, análisis lingüístico-tipológicos, etc.): hasta el 20%.
- 3) Examen parcial 1, 30% y Examen parcial 2, 30%

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final **durante las dos primeras semanas** de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una **solicitud escrita al director del departamento** responsable de la asignatura (véase normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8). En la convocatoria ordinaria, para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final así como en la convocatoria extraordinaria – independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido – la evaluación constará de:

- **Examen escrito según el temario expuesto (100%)**

ESCENARIO A (ENSEÑANZA-APRENDIZAJE PRESENCIAL Y NO PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Aparece reflejado y actualizado en:

<https://directorio.ugr.es/>

Principalmente, Google Meet, PRADO y correo electrónico. Sin embargo, según las necesidades docentes y tutoriales que se vayan presentando, se utilizará de forma alternativa cualquier otra herramienta que por su funcionalidad se considere útil para prestar una mejor atención.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

Las medidas se basan en la decisión votada en Junta de Facultad el 2 de julio de 2020, publicada en el documento *Aplicación a la Facultad de Filosofía y Letras del «Plan de la Universidad de Granada de adaptación de la enseñanza en el curso académico 2020-2021 a las medidas sanitarias derivadas de la pandemia de la Covid-19»*

[https://filosofiayletras.ugr.es/pages/facultad/normativa/ficheros/fyl_plan_adaptacion_2020_2021/!](https://filosofiayletras.ugr.es/pages/facultad/normativa/ficheros/fyl_plan_adaptacion_2020_2021/)

De acuerdo con las medidas acordadas en dicho documento, se llevará a cabo la siguiente adaptación:

- 1) El alumnado de la asignatura se dividirá en dos subgrupos (Subgrupo 1 y Subgrupo 2).



- 2) El alumnado del Subgrupo 1 estará compuesto por estudiantes cuyo primer apellido comience por la letra A a la L (ambas inclusive). El alumnado del Subgrupo 2 estará compuesto por estudiantes cuyo primer apellido comience por la letra M a la Z (ambas inclusive).
- 3) El Subgrupo 1 asistirá a las clases presenciales los LUNES y el Subgrupo 2 lo hará los MIERCOLES, en el horario fijado en el POD.
- 4) Los contenidos y actividades de ambas sesiones para cada subgrupo serán iguales o equivalentes (es decir, no se avanzará en el temario).
- 5) Esta asignatura es de 6 créditos ECTS, que según el Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas equivale a 150 horas de trabajo por parte del estudiantado (incluyendo en dicho cómputo las clases presenciales). Por tanto, se proveerá de suficiente material de aprendizaje para el estudio autónomo con retorno formativo en forma de tutorías individuales o grupales, tanto presenciales como virtuales, para que el estudiantado pueda formarse adecuadamente en esta materia.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

Descripción

La evaluación en un escenario A seguirá las siguientes pautas:

- Se evaluará la asistencia a las clases presenciales, la realización de las actividades prácticas (ejercicios, participación en clase, etc.) que se deberán entregar virtualmente a través de la plataforma PRADO o en las clases presenciales cuando así sea posible. Se realizarán 2 exámenes parciales a lo largo del cuatrimestre. El examen final escrito se llevará a cabo presencialmente si las autoridades sanitarias lo permiten, o de forma *online* mediante la plataforma PRADO EXAMEN si se desaconseja la presencialidad del alumnado en el aula.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios, que incluirán ejercicios de fonología, morfología y sintaxis, se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.
- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática.

Porcentaje sobre calificación final:

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.
- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**.

Convocatoria Extraordinaria

Descripción

La evaluación de la convocatoria extraordinaria consistirá en un examen escrito que se realizará de forma presencial si las autoridades sanitarias lo permiten o, en caso contrario, de forma *online* y asíncrona a través de la plataforma PRADO en la fecha oficial asignada por el Vicedecanato de Ordenación Académica de la Facultad de Filosofía y Letras.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios (que incluirán fonología, morfología y sintaxis), se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.



- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática.

Porcentaje sobre calificación final: 100%

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.
- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**.

Evaluación Única Final

Descripción

La evaluación única final consistirá en un examen que constará de dos partes: Parte A, examen escrito y Parte B examen oral) que se realizará de forma presencial si las autoridades sanitarias lo permiten o, en caso contrario, de forma *online* y asíncrona a través de la plataforma PRADO en la fecha oficial asignada por el Vicedecanato de Ordenación Académica de la Facultad de Filosofía y Letras. Estos dos partes deberán superarse independientemente con una nota mínima de 5, en cada caso.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios (que incluirán fonología, morfología y sintaxis), se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.
- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática.

Porcentaje sobre calificación final: 100%

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.
- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**.

ESCENARIO B (SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Aparece reflejado y actualizado en:

<https://directorio.ugr.es/>

Principalmente, Google Meet, PRADO y correo electrónico. Sin embargo, según las necesidades docentes y tutoriales que se vayan presentando, se utilizará de forma alternativa cualquier otra herramienta que por su funcionalidad se considere útil para prestar una mejor atención.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- Las clases virtuales se llevarán a cabo mediante videoconferencia preferentemente a través de Google Meet, así como para las tutorías grupales si las hubiere.
- Se utilizará la plataforma PRADO para poner a disposición del alumnado el material tanto teórico como



práctico de la asignatura.

- También se hará uso de la plataforma PRADO para que el alumnado entregue las tareas y ejercicios asignados para cada tema.
- Se utilizarán los foros, chats y sistema de mensajes de PRADO para la comunicación con el estudiantado,

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

Descripción

La evaluación en un escenario B seguirá las siguientes pautas:

- Se evaluará la asistencia a las clases virtuales por videoconferencia, la realización de las actividades prácticas y ejercicios asignados que se deberán entregar virtualmente a través de la plataforma PRADO, y la realización de un examen final escrito llevado a cabo de forma *online* mediante la plataforma PRADO EXAMEN.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios (que incluirán fonología, morfología y sintaxis), se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.
- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática

Porcentaje sobre calificación final:

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.
- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**.

Convocatoria Extraordinaria

Descripción

La evaluación de la convocatoria extraordinaria consistirá en un examen escrito que se realizará de forma presencial si las autoridades sanitarias lo permiten o, en caso contrario, de forma *online* y asíncrona a través de la plataforma PRADO en la fecha oficial asignada por el Vicedecanato de Ordenación Académica de la Facultad de Filosofía y Letras.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios (que incluirán fonología, morfología y sintaxis), se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.
- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática

Porcentaje sobre calificación final: 100%

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.



- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**

Evaluación Única Final

Descripción

La evaluación única final consistirá en un examen que constará de dos partes: Parte A, examen escrito y Parte B (examen oral) que se realizará de forma presencial si las autoridades sanitarias lo permiten o, en caso contrario, de forma *online* y asíncrona a través de la plataforma PRADO en la fecha oficial asignada por el Vicedecanato de Ordenación Académica de la Facultad de Filosofía y Letras. Estos dos partes deberán superarse independientemente con una nota mínima de 5, en cada caso.

Criterios de evaluación

- En las actividades prácticas y ejercicios (que incluirán fonología, morfología y sintaxis), se seguirá el manual de enseñanza utilizado por el profesor y se valorará la capacidad del estudiante para participar de forma activa en la dinámica de la clase.
- El examen final servirá para evaluar las destrezas adquiridas en las actividades y ejercicios prácticos, así como en las exposiciones teóricas de gramática.

Porcentaje sobre calificación final: **100%**

- Asistencia a las clases presenciales: obligatoria.
- Actividades prácticas y ejercicios (que se deberán entregar presencial o virtualmente a través de la plataforma PRADO): hasta el **20%**.
- Examen parcial 1, **40%** y Examen parcial 2 **40%**.

INFORMACIÓN ADICIONAL (Si procede)

La presente guía docente contiene la información fundamental en relación con la asignatura. A efectos de concreción, desarrollo y adaptación a las necesidades docentes, el profesor responsable de ésta la completará y actualizará a través de los canales informativos establecidos para ello (plataforma PRADO, programas de la asignatura o guías docentes).

